

SUTARTIS

Dėl bendradarbiavimo tarp Krāslavos apskrities savivaldybės (Latvijas Republika) ir Visagino savivaldybės (Lietuvos Republika)

Visagine, 2022.m. . GEGLIŽĒS 25

Nr. 5-241

Krāslavos apskrities savivaldybē, reg. Nr. 90001267487, juridinis adresas: Rīgas iela 51, Krāslava, Krāslavas novads, kuriā atstovauja Krāslavos apskrities savivaldybės pirmininks **Gunārs Upenieks**, ir

Visagino savivaldybē, reg. Nr.188711925, juridinis adresas: Parko g. 14, 31140 Visaginas, kuriā atstovauja Visagino savivaldybės meras **Erlandas Galaguz** (toliau – Pusēs),

su tikslu stiprinti ir plēsti bendradarbiavimą švietimo, sporto, kultūros, turizmo plētros srityje, vadovaujantis lygiateisiškumo ir abipusēs naudos principais, tariasi dēl:

1.

Pusēs bendradarbiauja verslo, turizmo, švietimo, sporto ir kultūros srityse pagal Latvijas Republikoje ir Lietuvos Republikoje galiojančius teisēs aktus.

Pusēs plētoja ir stiprina santykius, pagrįstus lygybēs, sąžiningumo, partnerystēs ir abipusēs naudos principais.

2.

Pusēs ketina plētoti abipusiai naudingā bendradarbiavimą, nustatydamos šias prioritētines sritis:

- vietinēs savivaldybēs plētra;
- švietimas, sportas ir kultūra;
- turizmas;
- verslas.

3.

Pusēs skatina esančių ir naujų santykių išsaugojimą ir išplētimą tarp vietinių savivaldybių ir įstaigų.

Pusēs skatina keitimāsi patirtim tarp savivaldybių, įstaigų, organizacijų, fondų ir įvairių sričių įmonių atstovais, organizuoja bendrus susitikimus, dalijasi informacija, įgyvendina bendrus projektus.

Pusēs organizuoja ir skatina savivaldybēs kolektyvų ir menininkų mainus, organizuodamos bendrus pristatymus, kultūrinius ir pramoginius renginius.

4.

Sutarties vykdymo išlaidas kiekviena pusē prisiima padengti savarankiškai.

Išlaidas, susijusias su oficialių delegacijų priėmimu arba Protokole numatytu bendradarbiavimu, padenga priimančioji Pusē pagal savo nacionalinius teisēs aktus dēl užsienio delegacijų priėmimo.

5.

Kad būtų priimtas galutinis sprendimas dėl programų ir projektų įgyvendinimo galimybių, abiejų Pusių įgalioti atstovai po išankstinių abipusių konsultacijų parengia konkrečių projektų priemonių planą, nurodant įgyvendinimo terminus.

6.

Sutartis gali būti papildyta ar keičiama Pusių susitarimu. Bet kokie sutarties pakeitimai ar papildymai sudaromi sutarties forma ir ją pasirašius tampa neatskiriama šios sutarties dalimi.

Visus nesutarimus ar ginčus Pusės įsipareigoja spręsti tarpusavio konsultacijų ir derybų būdu.

7.

Sutartis įsigalioja jos pasirašymo dieną ir galioja 5 (penkerius) metus.


Sutartis pratęsiama ateinantiems 5 (penkeriems) metams, išskyrus atvejus, kai viena iš Pusių raštu praneša apie ketinimą ją nutraukti, pranešdama apie tai ne vėliau kaip prieš 6 (šešis) mėnesius iki sutarties galiojimo pabaigos.

Šios sutarties galiojimo pabaiga neturi įtakos įsipareigojimų pagal šią sutartį, priimtų pagal šią sutartį, vykdymui.

Sutartis sudaroma latvių ir lietuvių kalbomis dviem egzemplioriais, po vieną kiekvienai Pusei. Visi egzemplioriai turi vienodą teisinę galią.

**Kraslavos apskrities savivaldybės
pirmininkas**

Gunārs Upenieks



**Visagino savivaldybės
meras**

Erlandas Galaguz

